

**Ministerul Educației al Republicii Moldova
Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți
Facultatea de Litere
Catedra de filologie engleză și germană**

PRAGMATICA LINGVISTICĂ

Curriculum disciplinar

(CICLUL II, MASTERAT)

**Autor : Viorica Cebotaroș,
lector universitar**

Bălți 2014

Aprobat

la ședința Catedrei de filologie engleză și germană
din 27 noiembrie 2014, proces verbal nr. 3

Șef de catedră _____ A. Muntean, lector superior

Aprobat

la ședința Consiliului Științific al Facultății de Litere
din 26 ianuarie 2015, proces verbal nr. 5

Decanul Facultății de Litere _____ A. Sainenco, dr., conf. univ.

Facultatea: *Litere*

Catedra: *Filologie engleză și germană*

Domeniul general de studiu: *Științe ale Educației/ Științe umanistice*

Denumirea specialității: *Didactica limbii engleze/ Limbi moderne aplicate*

Statutul: *Disciplină obligatorie*

Administrarea unității de curs

Codul unității de curs	Credite ECTS	Total ore	Repartizarea orelor				Forma de evaluare	Limba de predare
			Prel.	Sem.	Lab.	l.ind.		
F.02.O.008	5		16	24		110	examen	l. engleză

Integrarea cursului în programul de studii:

Cursul de *Pragmatică lingvistică*, adresat studenților de la Ciclul II, Masterat, Facultatea Litere, reprezintă o introducere în știința care investighează relația dintre limbă și vorbitor/interlocutor. Disciplina dată se află într-o legătură strânsă cu alte două discipline, studiate la ciclul II Masterat. Pe de o parte, ea constituie o continuare a cursului *Teoria și practica discursului*, reflectând un spectru mai îngust de subiecte, (fiind axat, preponderent, pe actele de limbaj și politețea lingvistică), dar, în același timp, o abordare mai profundă a acestora. Pe de altă parte, ea reprezintă o disciplină de referință pentru cursul *Abordare interdisciplinară în teoria limbajului și a comunicării*, care oferă o privire amplă asupra teoriei comunicării.

Pentru o formare profesională adecvată a specialiștilor în domeniul limbilor străine sînt necesare nu doar cunoștințe lingvistice, ci și abilități de a le folosi conform regulilor caracteristice culturii, limba căreia se studiază. Or, limba este o formă specifică de existență a culturii, un factor de creare și de fixare al codurilor culturii. Ea reprezintă adevărata realitate a acesteia.

Pentru a face față cerințelor de astăzi ale pieții muncii, un element indispensabil al căreia devine, în procesul globalizării, comunicarea interculturală, apare tot mai strident necesitatea de a dezvolta la viitorii absolvenți competențe de comunicare eficientă, ținându-se permanent cont de regulile caracteristice culturii, limba căreia se studiază. Cursul propus are drept scop dezvoltarea competenței date prin studierea normelor/regulilor comunicative caracteristice culturii engleze și prin compararea acestora cu regulile culturii românești. Competențele formate în cadrul cursului vor ajuta viitorilor absolvenți să evite, pe cît este posibil, neînțelegerile și eșecurile ce pot apărea în comunicarea interculturală din cauza transferului normelor de comunicare din limba maternă în limba țintă.

Competențe prealabile:

Pentru a se înscrie la acest curs, este necesar ca studenții să posede nivelul C1 de cunoaștere a limbii engleze.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

- *Competențe de comunicare:* capacitatea de a folosi cunoștințele de limbă pentru a exprima în comunicare diferite acte de limbaj (solicitarea, mulțimirea, scuza, invitația, sugestia etc.) și a reacționa la ele ținând cont de particularitățile socio-culturale ale limbii engleze;
- *Competențe cognitive:* capacitatea de a analiza, sintetiza, reformula, compara, rezuma

informația citită;

- *Competențe de învățare:* cultivarea autonomiei în învățare;
- *Competențe culturale:* aprecierea diversității culturale a lumii, dezvoltarea respectului față de valorile culturale ale britanicilor, dezvoltarea interesului față de comunicarea interculturală.

Finalitățile cursului:

La finele cursului studenții vor fi capabili:

- să-și formeze o imagine generală și integră a problematicii pragmaticii lingvistice, a tendințelor și aspectelor ei de bază;
- să-și formeze o imagine științifică a interferenței dintre limbă și cultură;
- să integreze cunoștințele și capacitățile acumulate la disciplină în contextul problematicii lingvisticii moderne;
- să comunice în limba engleză, ținând cont de particularitățile socio-culturale ale acestei limbi;
- să decodifice sensul implicit al enunțurilor;
- să comunice în limba engleză, respectând normele de politețe, caracteristice culturii anglo-saxone și americane;
- să identifice diferențele dintre regulile comunicative caracteristice culturii anglo-saxone, americane și a celei românești;
- să-și cultive capacități de lucru independent și de formare continuă în domeniu.

Conținuturi:

Tematica prelegerilor

Nr. d/o	Tema	Numărul de ore
1.	Pragmatics and Its Place in Linguistics. Language Meaning: Meaning in Semantics and in Pragmatics	2
2.	Implicit Meaning: Grice's Theory of Conversational Implicature	2
3.	Speech Acts: Language as Action	2
4.	Direct and Indirect Speech Acts	2
5.	Politeness Phenomena in Language	2
6.	Politeness in Speech Acts/ English Directives	2
7.	The Speech Act of Apology	2
8.	Communicative Failures	2

Tematica orelor de laborator

Nr. d/o	Tema	Numărul de ore
1.	Semantic Meaning vs Pragmatic Meaning	2
2.	The Co-operative Principle and Implicature	2
3.	Expressive Speech Acts: Focus on Greetings and Leave-Takings	2
4.	Expressive Speech Acts: Focus on Apologies	2
5.	Expressive Speech Acts: Focus on Thanks	2
6.	Directive Speech Acts: Focus on Requests	2

7.	Test	2
8.	Directive Speech Acts: Focus on Suggestions	2
9.	Directive Speech Acts: Focus on Invitations	2
10.	Directive Speech Acts: Focus on Advice	2
11.	Taboo Topics in English Communicative Culture	2
12.	Pragmatics in Translation	2

Activități de lucru individual:

Nr.	Tema	Conținutul	Nr. de ore
1.	Expressive Speech Acts: Focus on Greetings and Leave-Takings	<p>Fox, K. <i>The rules of English weather-speak. The rules of introduction. Privacy rules. The Long Goodbye Rule</i>// Larina, T. What do you mean? The Pragmatics of Intercultural Interaction and Communicative Styles, M., 2010, pp.68-84.</p> <p>Ларина, Т. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво культурных традиций, Рукописные памятники Древней Руси, 2009, pp. 183-187, pp. 187-190.</p> <p>Стернин, И., Ларина, Т. Очерк английского коммуникативного поведения, Воронеж: изд-во «Истоки», 2003, pp. 54-61.</p>	6
2.	Expressive Speech Acts: Focus on Apologies	<p>Fox, K. <i>The reflex apology rule</i>// Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour. Hodder & Stoughton, 2005, pp. 148-150.</p> <p>Ларина, Т. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво культурных традиций, Рукописные памятники Древней Руси, 2009, pp. 197-201.</p> <p>Стернин, И., Ларина, Т. Очерк английского коммуникативного поведения, Воронеж: изд-во «Истоки», 2003, pp. 63-64.</p>	6
3.	Expressive Speech Acts: Focus on Thanks	<p>Fox, K. <i>Rules of Ps and Qs</i>// Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour. Hodder &</p>	6

		<p>Stoughton, 2005, pp.150-151</p> <p>Ларина, Т. <i>Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво культурных традиций</i>, Рукописные памятники Древней Руси, 2009, pp. 192-197.</p> <p>Стернин, И., Ларина, Т. <i>Очерк английского коммуникативного поведения</i>, Воронеж: изд-во «Истоки», 2003, pp. 64-67.</p>	
4.	Directive Speech Acts: Focus on Requests	<p>Ларина, Т. <i>Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво культурных традиций</i>, Рукописные памятники Древней Руси, 2009, pp. 118-123, pp. 132-133.</p> <p>Стернин, И., Ларина, Т. <i>Очерк английского коммуникативного поведения</i>, Воронеж: изд-во «Истоки», 2003, pp. 78-80.</p>	6
5.	Directive Speech Acts: Focus on Suggestions	<p>Wierzbicka, A. <i>Anglo scripts against 'putting pressure' on other people and their linguistic manifestations//</i></p> <p>Larina, T. <i>What do you mean? The Pragmatics of Intercultural Interaction and Communicative Styles</i>, M., 2010, pp.32-42.</p>	6
6.	Directive Speech Acts: Focus on Invitations	<p>Ларина, Т. <i>Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво культурных традиций</i>, Рукописные памятники Древней Руси, 2009, pp. 133-140, pp. 190-192, pp. 223-227.</p> <p>Стернин, И., Ларина, Т. <i>Очерк английского коммуникативного поведения</i>, Воронеж: изд-во «Истоки», 2003, pp. 74-77.</p>	6
7.	Directive Speech Acts: Focus on Advice	<p>Ларина, Т. <i>Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво культурных традиций</i>, Рукописные памятники Древней Руси, 2009, pp. 141-147.</p> <p>Стернин, И., Ларина, Т. <i>Очерк английского коммуникативного поведения</i>, Воронеж: изд-во «Истоки», 2003, p. 81.</p>	6
8.	Taboo Topics in English Communicative Culture	<p>Ларина, Т. <i>Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво культурных традиций</i>, Рукописные</p>	6

		памятники Древней Руси, 2009, pp. 162-170.	
9.	Pragmatics in Translation	Ларина, Т. <i>Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво культурных традиций</i> , Рукописные памятники Древней Руси, 2009, pp. 157-162.	6
10.	Project	Working on the chosen project	56

Ca parte a lucrului individual, studenții vor lucra (individual sau în grup) asupra unui proiect. La dorința studenților, precum și în dependență de specialitate (*Didactica limbii engleze și Limbi moderne aplicate*) accentul poate fi făcut pe aspecte ale predării fenomenului de limbă analizat sau pe traducerea acestuia.

Тematica proiectelor:

1. A Comparative Study of (a speech act) in English and Romanian/Russian cultures
2. Politeness in Balti stores
3. Politeness in Balti transport
4. Politeness in Moldovan offices
5. Politeness in teacher-student communication
6. Politeness in student-student communication
7. Apologies in Balti transport
8. Apologies in Balti stores
9. Apologies in teacher-student communication
10. Apologies in student-student communication
11. Analysis of Politeness in Public Notices in Moldova
12. Taboo Topics in English and Romanian Communicative Cultures
13. Greetings in English and Romanian/Russian/French
14. Small Talk in English and Romanian/Russian/French
15. Forms of Address in English and Romanian/Russian/French
16. Leave Takings in English and Romanian/Russian/French
17. Communicative Failures in Cross-Cultural Communication (a personal experience)

Evaluare

Evaluări sumative periodice: teste, proiect, lucrul individual.

Evaluare finală: Take-home exam: eseu lingvistic.

Studenții vor scrie un eseu lingvistic (5-6 pagini) la o temă din pragmatică. El poate fi realizat în baza proiectului asupra căruia studenții au lucrat pe parcursul semestrului. Eseul va fi scris în

limba engleză, dar este posibilă analiza fenomenelor pragmatice din limbile engleză, română, rusă, franceză.

Resurse informaționale ale cursului:

Surse obligatorii:

1. Peccei, J. S. *Pragmatics*, London and New York: Routledge, 1999.
2. Yule, G. *Pragmatics*, Oxford: Oxford University Press, 1996.

Surse facultative:

1. Codreanu, A., Debu, A. *Politeness in Requests: Some Research Findings Relevant for Intercultural Encounters*// Journal of Defense Resources Management, Vol. 2, Nr. 2, pp. 127-136, 2011.
http://journal.dresmara.ro/issues/volume2_issue2/14_codreanu_debu.pdf
2. Fox, K. *Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour*. Hodder & Stoughton, 2005.
3. Grundy, P. *Doing Pragmatics*, Oxford University Press, 2000.
4. Larina, T. *What do you mean? The Pragmatics of Intercultural Interaction and Communicative Styles*, M., 2010.
5. Leugner, R. *Politeness in Romania: Address Forms*, GRIN Verlag, 2007.
6. LoCastro, V. *An Introduction to Pragmatics. Social Action for Language Teachers*, Michigan: University of Michigan Press, 2003.
7. Ларина, Т., *Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво культурных традиций*, Рукописные памятники Древней Руси, 2009.
8. Стернин, И., Ларина, Т. *Очерк английского коммуникативного поведения*, Воронеж: изд-во «Истоки», 2003.